

# Growing Readers, Growing Leaders: Fostering Bi-Literate, Bi-Cultural, and Bi-Lingual Students

---



**HAWTHORNE ELEMENTARY**  
SPANISH DUAL LANGUAGE SCHOOL

February 20, 2024

PROGRAMMING  
**Librarian**

An initiative of the American Library Association Public Programs Office

# Welcome and Announcements

---

- Today's webinar is a presentation of ALA's Public Programs Office, with support from ALA's Cultural Communities Fund ([www.ala.org/CCF](http://www.ala.org/CCF)) in cooperation with the American Association of School Librarians ([www.ala.org/aasl](http://www.ala.org/aasl)).
- Visit [www.programminglibrarian.org](http://www.programminglibrarian.org) for more online learning sessions, programs ideas, and grant announcements.
- Applications for the [2023-2024 Sara Jaffarian School Library Program Award](#) are open now! Apply by May 1, 2024.

# About the Classroom

---



## Microphones

Only our presenter has microphone access during the presentation. Live captions can be enabled by clicking on “Show Captions”.



## Questions?

Save your questions for the end! We will be reopening the chat at the end of the presentation.



## Tech Issues?

Send a message through Q&A.

Recognizing outstanding  
humanities programming  
in K-12 school libraries

# Sara Jaffarian School Library Program Award



Anita Cellucci

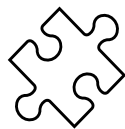
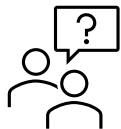
Chair of Sara Jaffarian School Library  
Program Award Committee

PROGRAMMING  
**Librarian**

An initiative of the American Library Association Public Programs Office

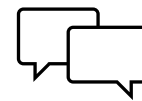
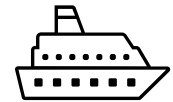
# Today's Presenters

- Dr. Jamey Herdelin



[mary.herdelin@jefferson.kyschools.us](mailto:mary.herdelin@jefferson.kyschools.us)

- Ashleigh Glickley



[ashleigh.glickley@jefferson.kyschools.us](mailto:ashleigh.glickley@jefferson.kyschools.us)

PROGRAMMING  
**Librarian**

An initiative of the American Library Association Public Programs Office

# Growing Readers, Growing Leaders: Fostering Bi-Literate, Bi-Cultural, and Bi-Lingual Students

---



**HAWTHORNE ELEMENTARY**  
SPANISH DUAL LANGUAGE SCHOOL

February 20, 2024

PROGRAMMING  
**Librarian**

An initiative of the American Library Association Public Programs Office

# Learning Outcomes

---

- Better understand the collaborative process for deeper learning experiences in our school.
- Learn methods for seeking out opportunities for collaboration outside of their school.
- Become willing to take risks and have fun learning, too.



# About Our School District

---

## Louisville Ky

- 2024 population = around 618,000
- Fastest growing communities = Hispanic & multiracial groups

## Jefferson County Public School System

- Largest school system in Kentucky; 30th largest school district
- 168 schools; 100 are elementary
- Total student body - 96,000 students; 79% of children living in Louisville attend JCPS
- 139 languages spoken
- 66.6% eligible for free and reduced lunches





# About Our School & Library

## Hawthorne Elementary School

- 400+ students; 55% minority; 47% economically disadvantaged
- 25% are EL learners & 45% of staff born in another country
- Magnet status 2023-2024; only elementary in JCPS with Spanish magnet status
- Growing EL program



## Hawthorne Library Media Center

- 1-to-1 technology
- Budget \$3,000; raise additional funds through book fairs
- Fixed schedule; no assistant
- Collaboration takes place outside the school day



PROGRAMMING  
**Librarian**

An initiative of the American Library Association Public Programs Office

# About Our School

---

## Hawthorne Elementary School

- **Vision** - Every Hawthorne student will develop into a globally and culturally competent student.
- **Mission** - We will cultivate learning experiences in a dual language environment. We will do so by preparing our students to be:
  - Bi-literate
  - Bi-cultural
  - Bi-lingual



# The Challenge

---

Our school is a dual-language immersion program. This involves not only learning how to speak and read in Spanish but embrace & engage with a wide range of Hispanic cultures.

## Challenge

How can we, as storytellers, share our Hispanic heritage to strengthen our Hawthorne culture?

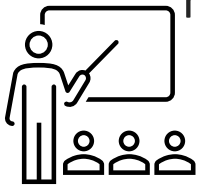
How can we take our strengths and create a place that embraces our Hispanic culture?

# The Serendipitous Adventures of 2 Educators

- When we began developing a unit of learning framed using the Guided Inquiry Design, we had no idea this adventure would lead to so many learning experiences for our students, our staff, and ourselves!



- Through the Guided Inquiry Design framework, we kept our focus on student engagement, authentic learning, and reflection while mastering research skills.



- Our initial focus was to create a presentation for the October Hispanic Heritage Festival that showcased our Hispanic/Latinx families.



# The Serendipitous Adventures of 2 Educators

- As in life, opportunities began to weave into our activities and before long, we found ourselves engaging with great collaborations between our students, staff and others outside of our building.



- Our goal with this presentation is to share our adventure and inspire you to find fellow innovators and create learning opportunities that change both you, your fellow teachers, and students too!



# Outcomes from this Adventure

---

## 2022 – 2023

- ❖ Community members' stories presented at the Hispanic Heritage Festival
- ❖ School-wide Where in the World has the Hawk Flown game played
- ❖ Participated in the 2892 Miles to Go: Geographic Walk for Justice Project
- ❖ Participated in the Justice Now Initiative
- ❖ Received the ALA Sara Jaffarian Award

## 2024

- ❖ FRC sponsored Hispanic Literacy Night
- ❖ Book Distribution – February & May 2024

# Pathway – Collaborate with Innovators



Summer 2022 Professional Development: instructional framework

[Guided Inquiry Design](#) (Kuhlthau, Maniotes, Caspari) with Yenixsi Morales –  
4th/5th grade Spanish Literacy Educator

- Learning framework structured around collaboration between teachers and school librarians
- Focus is on inquiry learning process; students construct personal meaning as they progress through six stages
- Outcome
  - Provided time for us to work together before school year began.
  - Resulting project focused around the question who are we as a hispanic community?



# Pathway – Collaborate with Innovators

---

Summer 2022 Professional Development: instructional framework

[Project Based Learning](#) with Ashleigh Glickley

- Students actively engaging in real-world and personally meaningful projects (Buck Institute for Education)
- Ensured instructional framework
  - ID'ed driving question
  - Sustained inquiry
  - Is authentic – real-world aspect
  - Student voice & choice
  - Reflection time

BUCK INSTITUTE FOR EDUCATION  
**PBLworks**

PROGRAMMING  
**Librarian**

An initiative of the American Library Association Public Programs Office

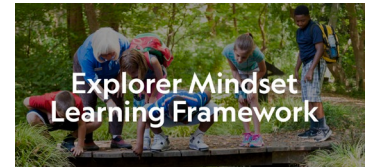
# Pathway – Collaborate with Innovators

---

Summer 2022

## National Geographic & 2892 Miles to Go: Geographic Walk for Justice Project

- ❖ Ashley Lamb-Sinclair, fellow educator/parent involved with National Geographic School Initiative
  - Began integrating NatGeo's [Explorer Mindset Learning Framework](#) during Covid



- ❖ Professional training to develop storytelling skills including access to audio recording equipment

# Pathway – Student Engagement

---

- ❖ 4th & 5th grade students – 100 + students
- ❖ During Spanish literacy instruction & Library classes

## Standards driving the focus:

- 4.G.MM.1 Compare the distinctive cultural characteristics of groups that immigrate.
- 4.I.Q.1 Ask compelling questions about migration and settlement.
- 4.H.CH.1 Describe how migration and settlement impact diverse groups of people as they encounter one another.
- C.4.5: Conduct short research projects that build knowledge through investigation of different aspects of a topic.

# Activity - Interviews

---

Learning in classroom - Group work

- Bilingual Interviews of 21 Hispanic community members
  - 3 questions
    - Where are you from?
    - What brought you to Louisville?
    - Why is being bi-lingual important?
  - Audio recording
  - Created 2 types of posters; new knowledge & interviews
  - Presented to community during Hispanic Heritage Festival



# Outcome



Spanish Interview QR Code



English Interview QR Code



# Activity – School-wide Game

---

Learning in the Library – Group work

- Researched specific Hispanic countries
  - Student-driven questions
  - Relevant & reliable resources
    - Google Slides
    - Vocaroo
    - Print books, Britannica Encyclopedia
  - Cited resources
  - Outcome – school-wide game "Where in the world has the Hawk flown?" Available electronically and tracked the game on a hallway bulletin board

# Student Work Resources

---



## Where in the World has the Hawk flown Graphic Organizer

Use this Graphic Organizer to gather your information about your country AND then use the information to create your clue for the game Where in the World has the Hawk flown.

### Available Resources:

1. **Print books** - 900 section of the Library; use the Database to see what we have
2. **CultureGrams:**
  - a. Library Google Classroom has them in PDFs format
  - b. Assigned Countries List contains the URL for online reading
3. **Britannica Encyclopedia** - Library website - [Inquiry Learning Resources](#)



[Graphic Organizer Template](#)

[Reflection & Grading Rubric](#)



# Final Game







 Week 1 - 1/16/23 

- The Hawk is starting its travels and has landed in a country that is located in Central America
  - It is surrounded by Nicaragua, the Caribbean Sea, Panama, and the Pacific Ocean
  - Its capital is San Jose
- Did you know...
  - Spanish is its official language
  - They export a lot of bananas, coffee, and beef
  - Lots of people go there for vacation to explore its rain forests, wildlife, and help preserve it. That is called ecotourism!



Finally,

- Students school year starts in February and ends in December. And many learn to read and write in English - they are bilingual!!

If you know the answer, fill out one of the answer clues & put it in the Hawks mailbox. Answers will be posted Friday morning!






<https://bit.ly/HawksWorldGame22-23>

 Week 1 - 1/16/23 

The answer is....

Costa Rica

"Costa Rica." *Britannica School*. Encyclopædia Britannica, 13 June, 2019. [school.eb.com/levels/middle/article/Costa-Rica/273827](https://www.britannica.com/levels/middle/article/Costa-Rica/273827). Accessed 16 Oct. 2022.  
"Costa Rica." *CultureGrams Online Edition*, ProQuest, 2022. [online.culturegrams.com/kids/kids\\_country.php?cid=93](https://online.culturegrams.com/kids/kids_country.php?cid=93). Accessed 16 October 2022.



PROGRAMMING  
**Librarian**

An initiative of the American Library Association Public Programs Office

# Reflection

---

When we reflected on all the interviews, we realized that we learned so many things about each person and the obstacles they overcame when moving to the United States.

This experience helped us to think about our classmates and friends who have similar challenges that affect their ability to learn and grow.



These reflections became the additional impetus to engage in community outreach.

# Community Outreach – Authenticity

---

**National Geographic Initiative** - 2892 Miles to Go: Geographic Walk for Justice Project

- Provides platform for unseen/unheard community members to be heard and acknowledged

**Hawthorne Innovators:**

- Ashleigh Glickley – Magnet Coordinator
- Jamey Herdelin - LMS
- Elvira Paguada – Family Resource Coordinator
- Nancy Davila – Bilingual Assistant Instructor

# 2892 Project



Growing Readers, Growing Leaders



## Growing Readers, Growing Leaders

Building a Bilingual Community in Louisville, Kentucky

Hawthorne Elementary School & 2892 MilesToGo

March 27, 2023

Our Project:

<https://arcg.is/0ePPHf>

PROGRAMMING  
**Librarian**

An initiative of the American Library Association Public Programs Office

# Community Outreach – Authenticity

## Justice Now – Winter 2023

- Local initiative
- Empowers students to “be the change” as we make Louisville our Classroom and Justice our Curriculum
- Grow Readers, Grow Leaders Initiative

## Project Focus – foster advocacy in our students

- Parent desire to check-out books written in Spanish
- Small group of 4th/5th grade students
- Research about home bilingual libraries
- Met before school
- Presented to group of community members for feedback and/or support
- Raise funds to purchase books for EL students – K-5; 3 distributions/year





# Justice Now Presentation



# Hawthorne Elementary

National Geographic 2892  
"Grow Readers, Grow Leaders"

PROGRAMMING  
**Librarian**

An initiative of the American Library Association Public Programs Office

# Community Outreach Outcome

---

- **2892 Miles to Go: Geographic Walk for Justice Project**
- **Justice Now Initiative**
  - April 2023 - Presented to community members during Justice Fest 2023
  - Received feedback and support
- **ALA Sara Jaffarian Award**
  - Funds awarded purchased over 700 dual language books for home libraries

## February 2024

### **FRC sponsored Hispanic Literacy Night**

- Hispanic students selected over 10 books for home library
- Titles available in both languages
- Next book distribution – May 2024



# Next Step

---

- Continue to work on building home libraries
  - Raising funds
  - Grant writing
- Seeking real world experiences outside of our school

**Any Questions?**

# Thank You!

Recognizing outstanding humanities programming in K-12 school libraries

## Sara Jaffarian School Library Program Award



Applications open through  
May 1, 2024

PROGRAMMING  
**Librarian**

An initiative of the American Library Association Public Programs Office